

「今日のオモシロ語彙」集

Compiled by I.Nishida, Richmond E.S.

- 1) **(60数年前、英語が「鬼畜米英の敵性語」の時)** (2011/12/21)
訳: curry and rice: 「辛み入り掛汁飯」、fried foods: 「洋天」、skirt: 「西洋袴」、
例文: piano: 「鋼琴」、contrabass: 「妖怪的四弦」、pants: (兵隊用) 「軍袴」、etc
- 2) **(Like a) Bridge Over Troubled Water** (2011/12/31)
訳: (サイモン&ガーファングルの唄の邦題) 「明日にかけける橋」
例文: 今年、この唄、聞くほどにこみ上げてくる。賢治「雨ニモマケズ…」と同じよりそう「絆」を唄ってくれているのだ。
- 3) **(体操の) 腕立て伏せ : 腹筋 : 懸垂** (2011/09/26)
訳: push-up; sit-up; chin-up
例文: Doing 10 push-ups, 20 sit-ups and 5 chin-ups became tough lately for me.
- 4) **(天気) キツネの嫁入り** (2012/07/27)
訳: (南ア) monkey's wedding
例文: <OALD8の語源解説では、同様の意のポルトガル語からの由> <米では、sun shower>
- 5) **(発音) サキ ← sake (酒) ; キャリオキ ← karaoke (カラオ** (2011/01/02)
訳: : native発音の、アクセントはOALD8のオンラインサイト <http://bit.ly/aNMWK4> でご確認ください
例文:
- 6) **(北朝鮮・Kim Jong Il の頭頂部プファーとした髪)** (2010/11/23)
訳: pouf-haired Kim Jong Il.(Newsweek Jan. 13 2003 p22); 三男・Kim Jong Un の頭の両脇刈りアゲの髪型は英語では??
例文:
- 7) **[尖閣沖での当り屋・中国船長の釈放で、日本側の態度について思いつく** (2010/09/25)
訳: sissy, sycophant, ass-licker, apple-polisher, flunky, soft-soaper, chicken-hearted, wimpy
例文:

- 8) **～にひれ伏す** (2010/09/26)
訳: kowtow to
例文: Everybody regards Japan kowtowed to China.
- 9) **a cut above ~** (2010/12/16)
訳: ~より一枚上手
例文: Everybody is well aware that Mr Sengoku is a cut above Mr Kan.
- 10) **a kick in the pants** (2012/10/21)
訳: おおきな失望
例文: The shoddy iMap App. Of newly released iPhone5 is really a kick in the pants.
- 11) **a nine days' wonder** (2010/11/23)
訳: (一時的に大騒ぎするが) すぐに忘れ去られる出来事
例文: Yanagida's resignation is nothing but a nine days' wonder.
- 12) **A penny for your thoughts!** (2010/11/11)
訳: (黙っている相手に対して) (あなたいま) 「何を考えているのよ。言ってよ！」
例文: "Hei, 那霸地検検事正. A penny for your thoughts!"
- 13) **a poor excuse for ~** (2011/08/22)
訳: ~のお粗末な見本、~の器でない
例文: By any standard, Mr Kan is a poor excuse for a PM.
- 14) **about-face** (2011/01/24)
訳: 方針などの180度転換、転向
例文: The Kan administration has made a complete about-face in implementing the DPJ manifesto.
- 15) **accessory** (2011/10/13)
訳: 犯罪の) 共犯者 <注: 装飾品のアクセサリは、accessories と複数形>
例文: He was charged with being an accessory to murder.
- 16) **acumen** (2011/02/13)
訳: 洞察力、眼力
例文: Ozawa far outstrips PM Kan in political acumen and insights for problem-solving.

- 17) **adopt(keep) a low profile** (2011/01/25)
訳: 低姿勢をとる
例文: In his policy speech, Kan adopts a low profile asking help from the opposition camp.
- 18) **advances** (2010/08/24)
訳: (複数形で) (女性に対する) 誘惑、言い寄り
例文: She accused her boss of making advances to her. (LDOCE4)
- 19) **also-ran** (2010/09/03)
訳: (n)競争に負けた人、落選者
例文: Ten months ago he was just an also-ran for the Democratic nomination. (LDOCE4)
　　<<民主党代表選ではどちらが・・>>
- 20) **amnesia** (2011/01/18)
訳: 健忘症
例文: PM Kan suffers gravest amnesia beyond saving. "Increasing employment" and "有言実行" are no longer in his mind.
- 21) **angle for** (2011/11/10)
訳: あの手この手を使って求める
例文: Every time after meals, my 3-year-old granddaughter angles for afters.
- 22) **apple-polish** (2010/12/08)
訳: ご機嫌とりをする
例文: PM Kan apple-polishes Ms Fukushima, leader of SPD, to secure majority seats in the Lower House.
- 23) **apple-polisher** (2011/11/28)
訳: ゴマすり
例文: There are many apple-polishers or ass-lickers who kiss up to Hashimoto, newly elected Osaka city Mayor.
- 24) **armchair theory** (2012/02/04)
訳: 机上の空論
例文: PM Noda nullified the much trusted DPJ manifesto and changed it into a mere "armchair manifesto."

- 25) **as drunk as a lord** (2012/08/20)
訳: ひどく酔って
例文: Last night I came home as drunk as a lord. <逆襲、返り討ちをおそれず、一度でもいいから勇気を出して女房に、“午前様のお帰りだ”、と試してみたい。>
- 26) **as good as** (2011/11/19)
訳: (事実上) ~と同然だ
例文: Mr Kiyotake, GM of Yomiuri Giants pro-baseball team, is as good as axed.
- 27) **ask for it** (2011/09/15)
訳: 自業自得、自ら災難を招く
例文: Because of inappropriate jokes he made, Minister Hachiro was fired immediately. He asked for it.
- 28) **at daggers drawn** (2010/12/19)
訳: ひどく仲が悪くて
例文: Mr Ozawa and Mr Kan are at daggers drawn over the political funds inquisition matters.
- 29) **backseat driver** (2010/12/15)
訳: 後部座席から運転手にあれこれ指図する人
例文: Mr Kan is a L-plate driver, while Mr Sengoku is a backseat driver.
- 30) **Band-Aid solution** (2010/09/01)
訳: (n)一時しのぎの解決策
例文: This idea is criticized by some as a Band-Aid solution. (LDOCE4) <<最近の政府、日銀の経済対策は?>>
- 31) **be all mouth** (2011/12/26)
訳: 口先だけで有言不実行
例文: Maehara, a DPJ member, is nothing but a man of 'being all mouth.'
- 32) **be all talk** (2011/02/08)
訳: 口先だけの人
例文: PM Kan is all talk and no action.

- 33) **be cut out for(to be) ~** (2010/12/18)
訳: ~に適性、能力がある
例文: Do you really think Mr Kan is cut out for PM.
- 34) **be dying for ~** (2012/09/25)
訳: ~が死ぬほど欲しい、欲しくてたまらない
例文: I'm dying for a new iPhone5.
- 35) **be in two minds** (2011/02/09)
訳: 心を決めかねている、迷っている
例文: PM Kan is in two minds whether to resign en masse or to dissolve the Lower House.
- 36) **be on the ropes** (2010/12/02)
訳: 窮地に追い込まれて、ロープに追い詰められて
例文: PM Kan is on the ropes. He is driven into a corner.
- 37) **be sb's poodle** (2012/01/22)
訳: 飼主しの意のままになる犬のポチのような人間
例文: The US Gov. takes it granted that the PM Noda's administration is its faithful poodle.
- 38) **be taken in** (2012/02/08)
訳: 騙される
例文: Hi, DPJ. We will never be taken in. You'll be Grossly Knocked out Boneheads in 47 Pref. at the next election.
- 39) **be-all and end-all** (2011/10/24)
訳: 一番大切なもの
例文: My 3-year-old granddaughter is the be-all and end-all of my life.
- 40) **beef** (2012/07/04)
訳: ぶつぶつ不平、不満を言う <注: 名詞「不平、不満」もあり>
例文: This morning, my wife beefs about the coffee I made for her.
- 41) **beer money** (2012/12/10)
訳: 夫のポケットマネー (G4); (使用人などに与えるビール一杯分ぐらいの) 酒手 (RHD)
例文: I helped my wife to clean the house. I asked her beer money, but no ..

- 42) **bee's knees** (2011/01/04)
訳: 超一流の人
例文: Kashiwabara, anchor runner of Toyo Univ. is the bee's knees in running steep slopes of Mt. Hakone.
- 43) **beg, borrow or steal** (2011/01/27)
訳: 目的達成のためなら何でもする
例文: PM Kan would beg, borrow or steal in order to get the consumption tax hiked.
- 44) **bitter enemy** (2011/01/19)
訳: 不倶戴天の敵
例文: Yosano and Kaieda, ministers in the Kan cabinet, are bitter enemy contesting in the same constituency.
- 45) **blind** (2012/08/01)
訳: (副) 意識を失うほど、前後不覚になって
例文: I'm blind drunk. へべれけに酔っぱらった。(= I've drunk myself blind.)
- 46) **blind drunk** (2010/11/20)
訳: 泥酔して、へべれけ二なって
例文: Every Saturday night he came home blind drunk. (LDOCE5/Activator)
- 47) **blow hot and cold** (2011/02/01)
訳: 考えがコロコロ変わる
例文: We can't trust PM Kan any more - he keeps blowing hot and cold.
- 48) **bolter** (2011/01/20)
訳: 脱党者
例文: Opposition parties call Yosano, newly appointed minister in Kan's cabinet, the king of bolters of Heisei era.
- 49) **bonsai (盆栽)**、 (2012/01/13)
訳: samurai (侍)、Japanese (日本人)、Yen (円) などの名詞はなぜか単数、複数が同形。なお、haiku (俳句) の複数形は、haiku または haikus。
例文: 寿司、刺身、天麩羅、豆腐などは不加算名詞あつかい。(LDOCE5)

- 50) **bow and scrape** (2011/09/16)
訳: (卑屈なほど) ペコペコする (由来: 「右足を後ろに引いて礼をする」の意から)
例文: PM Noda bows and scrapes too often. Too much is as bad as too little.
- 51) **bow-legged** (2011/10/23)
訳: がに股の、O脚の
例文: My 3-year-old granddaughter is a bit bow-legged and walks with her toes turned in. <
補: X脚 knock-knees>
- 52) **brainchild** (2010/10/07)
訳: (n)頭脳の産物、独創的な考え
例文: The LCD screen of PCs is the brainchild of Prof. A.Suzuki, 2010 Nobel prize winner in chemistry.
- 53) **brass monkeys** (2012/02/10)
訳: (英俗) 厳寒、非常に寒い天候
例文: It's brass monkeys this winter, isn't it?
- 54) **bravado** (2011/01/23)
訳: 虚勢
例文: Out of bravado PM Kan shouts that "2011 will be remembered as the start of opening up of Japan."
- 55) **breadwinner** (2010/09/20)
訳: (n)一家の稼ぎ手;
例文: the member of a family who earns the money to support the others (LDOCE4) cf. bring home the bacon
- 56) **break the ice** (2010/10/26)
訳: (パーティなどで) 話の口火を切る、場をなごませる
例文: Starting a bingo game is the best way to break the ice at a 合コン party. (英語で合コンは?)
- 57) **bright-eyed and bushy-tailed** (2010/11/15)
訳: やる気満々の、やる気十分の
例文: Mr Hoshino, new manager of RAKUTEN, seems bright-eyed and bushy-tailed.

- 58) **bring home the bacon** (2011/12/07)
訳: 家計費を稼ぐ、入れる
例文: I'd once like to tell my wife and remind her WHO brings home the bacon! (But I can't.)
- 59) **build castles in Spain** (2012/11/29)
訳: 空想にふける
例文: He builds castles in Spain about winning the 1st prize in the year-end jumbo lottery.
- 60) **burn one's bridges(boats)** (2010/10/27)
訳: 後には引き返せない状況を作る、背水の陣を敷く
例文: PM Kan burns his bridges by breaking ties with Ozawa.
- 61) **burn the midnight oil** (2011/12/08)
訳: 深夜まで仕事する
例文: Tonight I'm going to burn the midnight oil to finish work. I need some bottles of tonic drink.
- 62) **butterfingered** (2010/11/14)
訳: (adj)よく物を落とす、不器用な → 不器用な人: butterfingers;
例文: I'm so butterfingered - I often drop chopsticks.
- 63) **butterflies** (2012/08/17)
訳: (複数形で) 不安、胸さわぎ
例文: All DPJ members have butterflies before the general election. Many of them will lose their seats.
- 64) **buy-in** (2012/05/31)
訳: (n)ようし分かったという同意、受け入れ : the fact of accepting a policy or change because you agree with it(OALD8)
例文: PM Noda will never win people's buy-in.
- 65) **byline** (2011/09/13)
訳: (新聞記事などでの) 署名
例文: We find very few bylined articles among major Japanese newspapers.

- 66) **caliber** (2011/02/11)
訳: ①人物の度量、才覚; (② 銃の口径)
例文: Ozawa is far and away superior to PM Kan as a politician of high caliber.
- 67) **call <人> names** (2010/11/26)
訳: (人) に悪態をつく、(人) をののしる
例文: Opposition members gang up on Mr Kan and call him names.
- 68) **call a spade a spade** (2011/03/04)
訳: 正直に言う
例文: Why not call a spade a spade and say Kan is no more trustworthy, if that what DPJ members think.
- 69) **can of worms** (2012/09/26)
訳: やっかいで解決困難な問題
例文: The nationalization of the Senkaku islands opened a can of worms in relation with China.
- 70) **carry the can** (2011/01/29)
訳: 他人の責を負う
例文: Top leaders are usually expected to carry the can. But can Kan carry the can…?
- 71) **cash in on ~** (2012/10/06)
訳: ~を儲ける、利用する
例文: At last My wife gave me a greenlight to buy a smartphone. She orders to buy it from DOCOMO in order to cash in on the family discount and point benefit.
- 72) **cast pearls before swine** (2012/10/12)
訳: 豚に真珠、猫に小判
例文: My wife still believes buying my own smartphone is just casting pearls before swine.
- 73) **catch-as-catch-can** (2010/08/16)
訳: 行き当たりばったりの、出たところ勝負の。
例文: Mr Kan is a catch-as-catch-can politician.

- 74) **charm offensive** (2011/08/19)
訳: 政治家などの人気とり行動、微笑みキャンペーン
例文: Candidates vying to be a successor of PM Kan are launching a charm offensive.
- 75) **cherry-pick** (2011/10/29)
訳: 自分の気に入ったものだけ選びとる
例文: Always at meals, my 3-year-old granddaughter first cherry-picks what she likes.
- 76) **chill out** (2012/08/25)
訳: 一息入れる、頭を冷やす
例文: Japan and S.Korea must chill out not to let the row about controlling a tiny island go out of hand.
- 77) **chutzpah** (2011/01/14)
訳: (発音注意) : 厚顔無恥、鉄面皮
例文: PM Kan has a lot of chutzpah. He shamelessly says that the DPJ lives up to voters' expectation.
- 78) **close shave** (2010/10/15)
訳: (n)間一髪で命拾いする
例文: Miners had a close shave of being trapped in the underground pit. <Syn. narrow(near) shave>
- 79) **clutch at straws** (2011/01/09)
訳: 藁にもすがろうとする
例文: PM Kan is clutching at straws by appearing on "ニコニコ動画", a new born internet media.
- 80) **cold call** (2012/08/26)
訳: 売り込み電話/訪問、飛び込みセールス
例文: These days there are a lot of annoying cold calls by dubious water purifier vendors.
- 81) **cold fish** (2012/09/24)
訳: 冷たい人、冷淡な人
例文: I begged for my wife's forgiveness to buy a new iPhone5, but she flatly dismissed it. She's a cold fish.

- 82) **cold turkey** (2012/08/27)
訳: 麻薬などを断つときの禁断症状
例文: When I broke 30-year-long smoking habit last year, I went through cold-turkey-like ordeal.
- 83) **come clean** (2010/10/09)
訳: 真実を話す, 白状する, ゲロる
例文: Reportedly Maeda, ex-Chief prosecutor of Osaka, came clean about tampering with evidence.
- 84) **Come off it!** (2010/12/31)
訳: (たしなめるため) やめろ!
例文: PM Kan plans to visit China? He's going to kowtow to Hu Jintao again. Come off it!
- 85) **come to a head** (2011/08/31)
訳: 事態が危機となる
例文: Environmental conditions came to a head after the explosions of nuclear reactors at Fukushima.
- 86) **comeuppance** (2010/09/30)
訳: (n)当然の罰(報い)
例文: I was glad to see that the bad guy got his comeuppance ... (OALD7) <証拠改竄した大阪の前田主任検事もそのうちに・・・>
- 87) **cook the books** (2011/08/29)
訳: 帳簿をごまかす
例文: A candidate for the next DPJ leader is said to have cooked the books of his political funds report.
- 88) **cotton on** (2010/10/20)
訳: ~に気が付く
例文: Japan was a bit slow to cotton on to the fact that all rare earth metals come from China.
- 89) **credibility gap** (2012/01/26)
訳: 信頼性欠如
例文: The video clip below shows an unbelievable credibility gap on PM Noda.

- 90) **crocodile tears** (2011/12/28)
訳: 見せかけの涙
例文: It's all too obvious that North Korean people are shedding crocodile tears at Kim Jong Il's funeral.
- 91) **cry for the moon** (2010/11/28)
訳: 無い物ねだりをする
例文: PM Kan wishes to recover the approval rate, but It's just like crying for the moon.
- 92) **cunning** (2012/01/15)
訳: 元来は「知る」の意。それが「知識豊富」「熟練」から「魔法」や「邪悪な知識」などを指すように転変。
例文: 米では十九世紀半ばまで「かわいい」「賢い」などの意で使われていたというから驚く（『ブルーワー英語故事成語大辞典』）＜東京新聞・筆洗より抜粋＞
- 93) **curry favor** (2011/03/03)
訳: ご機嫌取りする
例文: PM Kan tries desperately to curry favor with the Komeito to get budget related bills passed.
- 94) **cut a figure** (2011/09/28)
訳: 人目を引く
例文: Compared to ex-PM Kan's wife, Nobuko, first lady Hitomi Noda tries not to cut a figure in public.
- 95) **cut one's teeth** (2011/11/18)
訳: 歯が生える
例文: My 3-year-old granddaughter has already cut all her milk teeth.
- 96) **cut SB to the quick** (2011/10/14)
訳: SBの気持ち（感情）を深く傷つける
例文: Her remark that I am as bald as a billiard ball cuts me to the quick.
- 97) **cut-throat** (2011/01/12)
訳: （競争など）はげしい
例文: Gyudon outlet operators like 吉野家、すき屋 and 松屋 are engaged in cut-throat price-cutting war.

- 98) **day in, day out** (2010/11/07)
訳: 明けても暮れても
例文: Political maneuvering between ruling and opposition parties continues day in, day out.
- 99) **day of reckoning** (2010/11/12)
訳: 報いの来る日、最後の審判日
例文: It is predicted that the day of reckoning will come soon to the current cabinet.
- 100) **do a snow job on <人>** (2012/01/07)
訳: 言葉巧みに人を騙す
例文: We no more trust pro-atomic energy industry scholars who did a snow job on us.
- 101) **do one's bit** (2012/12/05)
訳: 応分の務めを全うする、本分を尽くす
例文: Once elected as Diet members, they are expected to do their bit for the country.
- 102) **do one's business** (2012/07/22)
訳: (遠回しに) 用を足す
例文: Every morning the king does his business sitting on the throne. <throne: (俗) 便座>
- 103) **dog days** (2010/08/13)
訳: 暑中、盛夏の時期 (補: 北半球で7月初めから8月中ごろまで the Dog Star (天狼星) が太陽とともに出没する時期から)
例文:
- 104) **dog eat dog** (2011/01/21)
訳: (n) 骨肉の争い
例文: The rift between Ozawa's and Kan's group in the DPJ is viewed as a dog eat dog case.
- 105) **do-gooder** (2012/01/12)
訳: (ありがた) 迷惑なお節介屋
例文: Sometimes it's awkward to turn down offers made by a do-gooder.

- 106) **Don't get any ideas.** (2012/12/09)
訳: 余計なへんな事考えないで
例文: While I was walking in Shibuya last night, many pullers-in approached me. Don't get any ideas.
- 107) **double chin** (2011/12/24)
訳: 二重あご
例文: While most North Koreans are scrawny from starvation, Kim Jong Un is well fed and double-chinned.
- 108) **down and out** (2012/01/02)
訳: 打ちひしがれて
例文: When you're down and out,.. On the street. I'll take your part... Like a bridge over troubled water
- 109) **draw a line between** (2011/01/05)
訳: 一線を画す
例文: PM Kan should draw a line between Ozawa's political funds matters and national benefits.
- 110) **dress down** (2010/10/08)
訳: 〈人を〉しかりつける
例文: Ren Ho, a member of Democratic Party, got a verbal dressing down from the speaker of the Upper House.
- 111) **drink <人> under the table** (2012/08/30)
訳: (飲み会などで) 〈人〉を酔いつぶす
例文: Nowadays some ladies can drink men under the table at parties.
- 112) **drop off** (2011/11/24)
訳: (PhrV)うとうとする、まどろむ
例文: Whenever I drink sake under the Kotatsu-heater, I soon drop off.
- 113) **drop-dead** (2011/11/21)
訳: ものすごい魅力的、印象的
例文: Shh! The king of Bhutan is drop-dead handsome.

- 114) **drown one's troubles** (2011/03/05)
訳: ヤケ酒をのむ
例文: Recently PM Kan drowns his troubles in excess as the end of his tenure is in sight.
- 115) **drunk as an owl** (2012/08/22)
訳: 目が見えなくなるほど(ぐでんぐでんに)酔った(RHDより)
例文: My friend on Twitter often returns home after midnight as drunk as an owl.
- 116) **earn points** (2011/02/26)
訳: 取り入る
例文: PM Kan's cronies tried to earn points by featuring Nobuko, Kan's wife, in the DPJ PR leaflet.
- 117) **eat crow** (2012/08/03)
訳: やむを得ず嫌なことをする
例文: To stay in the same venue for the next game, the Nadeshiko Japan ate crow by drawing intentionally.
- 118) **Egyptian PT** (2012/07/14)
訳: (英俗) 昼寝
例文: I'm going to do some Egyptian PT this afternoon. <エジプト人の(怠けた)体操(physical training)を反語的にもじった用法か?>
- 119) **elephant in the room** (2012/01/06)
訳: 重要さは分かっているが口にしない問題
例文: Cutting the number of Diet members is the elephant in the room to current members.
- 120) **elephant in the room** (2011/02/22)
訳: 分かっているが誰も口にしない重要事項
例文: The elephant in the room is that PM Kan has already made up his mind to quit.
- 121) **eleventh-hour decision** (2011/02/19)
訳: 土壇場の決断
例文: PM Kan's eleventh-hour decision is to resign en masse, not to dissolve the Lower House.

- 122) **Eureka!** (2011/09/30)
訳: 見つけた!、分かった!
例文: Eureka! I found my wife's twitter account. She's been keeping it secret from me.
- 123) **everything but kitchen sink** (2012/12/01)
訳: 一切合財の物、荷物、多くの不要品
例文: I'll do away with everything but kitchen sink by the end of the year.
- 124) **eyetooth** (2012/11/12)
訳: 犬歯、糸切り歯
例文: <謂われ : 目の真下にある歯ということで Origin: Because it is directly below the eye (LDOCE5)>
- 125) **face the music** (2010/09/29)
訳: (自分の失敗、行為の結果) 責任を取る
例文: For years he's been selfish and irresponsible, and now he's got to face the music. (小RHD) , 類語 carry the ball
- 126) **fainting episode** (2010/10/25)
訳: (n)失神すること、失神の発作 (N.B. : episode :発現、発生 an event or a short period of time during which something happens)
例文:
- 127) **Famous last words** (2012/06/28)
訳: ずいぶん自信があるね、それはどうかな◆相手の自信たっぷりの発言に対する嫌みとして用いる
例文: Everytime I hear PM Noda's speeches, I can't but say "Famous last words!"
- 128) **fiasco** (2011/02/12)
訳: 大失態
例文: PM Kan's fiasco in dealing with the Senkaku incident leads Russia to look down Japan over the territorial issue.
- 129) **fish in troubled waters** (2010/11/25)
訳: 漁夫の利をえる
例文: Kan tries to fish in troubled waters capitalizing on the row between N-S Korea.

- 130) **fishwife** (2012/12/16)
訳: 口うるさい女
例文: My wife is really a fishwife. I should have married a quieter woman or a shrinking velvet. It's too late.
- 131) **fishy eyes(look)** (2011/01/10)
訳: うつろな目 (表情)
例文: In his private office, PM Kan walks lifelessly with fishy eyes.
- 132) **fly** (2012/06/24)
訳: スボンの前チャック
例文: Your fly is open/undone! (社会の窓があいているよ!) <注: 英では、flies >
- 133) **fly-by-night** (2012/07/24)
訳: (借金して) 夜逃げするような信用できない (人、企業)
例文: The company went bankrupt because of a deal with a fly-by-night company.
- 134) **fool's paradise** (2010/10/28)
訳: 幻想的幸福感、知らぬが仏け
例文: People who think Japan's economy will recover soon are living in a fool's paradise.
- 135) **for starters** (2012/06/22)
訳: まず最初に/第一に (Syn: first of all, to begin with)
例文: For starters, DPJ membres must listen to the public opinion.
- 136) **formula** (2011/12/09)
訳: 粉ミルク
例文: Radioactive cesium was found in baby formula following the nuclear reactor explosions at the Fukushima plant.
- 137) **forty winks** (2010/11/24)
訳: うたた寝、微睡眠
例文: I often have forty winks while soaked in the bathtub. <syn: doze>

- 138) **frog** (2011/11/06)
訳: イガイガの喉
例文: I come down with a cold, and I have a frog in my throat. Today I keep my 3-year-old granddaughter off from me.
- 139) **from soup to nuts** (2010/11/10)
訳: 初めから終わりまで
例文: From soup to nuts, the government is clumsy in dealing with the leaked Senkaku video.
- 140) **from the get-go** (2011/02/02)
訳: 始めから
例文: From the ge-go, PM Kan seems to have the consumption tax hike plan in mind.
- 141) **fu manchu** (2011/09/10)
訳: ドジョウ髭 (see <http://bit.ly/pOwJE5>)
例文: Imagine how Mr Noda looks like if he grows a fu manchu.
- 142) **FUTON bias** (2011/11/25)
訳: インターネット上で全ての情報が得られるという先入観
例文: ◆"Full Text On the Net" bias の略。For further info, see FUTON bias at http://en.wikipedia.org/wiki/FUTON_bias
- 143) **gang up on** (2010/12/05)
訳: よってたかってボコボコにする
例文: Ebizo, a scion of famous Ichikawa Kabuki family, was ganged up on at a bar in Roppongi.
- 144) **garden-variety** (2011/10/15)
訳: (形) 普通の、ありふれた(Syn: ordinary, commonplace)
例文: It's just a garden-variety cold.
- 145) **get cold feet** (2011/02/07)
訳: ビビる、おののく
例文: PM kan gets cold feet to see the voters' will shown in the Nagoya mayoral election.

- 146) **get hip to** (2012/10/14)
訳: 新製品などを詳しく知る
例文: A few days ago, Docomo unveiled new model of smartphones with the Android OS4.1. I'll get hip to them.
- 147) **get-up-and-go** (2011/02/02)
訳: 物事をなす決意、気力
例文: PM Kan has no get-up-and-go to fully put the DPJ manifesto into effect.
- 148) **give up the ghost** (2012/08/18)
訳: (機械などが) ダメになる、オシャカになる
例文: I let drop my note PC on the floor. Damn!, it gave up the ghost.
- 149) **give 人 the heave-ho** (2010/12/30)
訳: 袖にする、振る
例文: PM Kan, leering at the Sunriddle Party of Japan (たちあがれ日本), was again given the heave-ho.
- 150) **glad rag** (2011/10/10)
訳: 晴れ着、一張羅 (注: rags ぼろ服、古着)
例文: My wife ordered expensive glad rags for a party without my consent.
- 151) **go back to the drawing board** (2011/12/25)
訳: 一から出直す、やり直す
例文: The DPJ's manifesto has come to naught. DPJ should go back to the drawing board.
- 152) **go bananas** (2010/11/03)
訳: ひどく怒る、頭が変になる
例文: He lost his job and just went bananas.(OALD8) (参考: go ape, go berserk/amok, run amok)
- 153) **Go figure** (2011/11/20)
訳: ウッソ! そんなことあり得ない
例文: After losing their first 2 games, SB Hawks won the next 4 games in a row over Dragons. Go figure.

- 154) **go gaga** (2011/12/04)
訳: もうろくする、ぼける
例文: These days I often forget the names of my friends, though I remember their faces.
I'm going a bit gaga.
- 155) **go live** (2010/11/19)
訳: 動き始める、立上がる
例文: Sushi Ichiban is open 24 hrs a day-- why we can go live early in the morning. (Kyung
Lah, CNN)
- 156) **go out like a light** (2011/10/26)
訳: バタンキュウと寝る
例文: After playing a lot at a nearby playground, my 3-year-old granddaughter went out like
a light.
- 157) **go potty** (2011/11/11)
訳: (幼) おしっこ/うんちに行く
例文: Although she fails occasionally, my 3-year-old granddaughter can go potty by herself.
- 158) **go south** (2010/10/02)
訳: <状況が>悪化する、<組織が>うまくいかなくなる (G4抜粋)
例文: It seems Japan's Prosecution Office begins going south. (同義: head south)
- 159) **go up in smoke** (2012/05/13)
訳: はかなく消える、おじゃんになる
例文: 猫ひろし's dream to be a Cambodian marathon runner at the London Olympics went
up in smoke.
- 160) **go-getter** (2011/11/30)
訳: やり手、辣腕家
例文: Hashimoto, Osaka Pref. Governor-turned-Osaka city Mayor is a go-getter in every
respect.
- 161) **goings-on** (2012/07/25)
訳: (よくない) 振る舞い、事件
例文: Women in Osaka were shocked by the revelation of Mayor Hashimoto's goings-on in
his private life.

- 162) **goose-step** (2010/10/18)
訳: ひざを曲げず脚を高く上げて行進する
例文: North Korean soldiers' goose-stepping in the military parade was amazingly synchronized.
- 163) **grease SB's palm** (2011/01/08)
訳: 金を握らせる、鼻薬を利かせる
例文: PM Kan tried to grease S.Miyadai's palm at a classy Japanese sake bar last night.
- 164) **green with envy** (2012/10/01)
訳: ひどく妬む
例文: People who use an iPhone5 on the street as if showing off proudly make me green with envy.
- 165) **hair of the dog** (2011/03/06)
訳: 迎え酒
例文: Oh! No. Esq. PM Kan. Please stop drinking the hair of the dog after drowning your troubles.
- 166) **half measure(s)** (2010/09/21)
訳: (n)その場しのぎの手段
例文: Half measures will not fix the health care system. (LDOCE4) cf. Band-Aid solution
- 167) **hand-me-downs** (2011/10/09)
訳: おさがりの服
例文: My 3-year-old son is very joyful wearing hand-me-downs from his bother at the 7-5-3 festival rites.
- 168) **happy-go-lucky** (2012/11/30)
訳: 楽天的な、のんきな
例文: My wife is really a happy-go-lucky woman. She is never upset by anything.
- 169) **have a cow** (2011/03/08)
訳: おおいに怒る
例文: PM Kan had a cow when he was informed that Maehara had received political funds from a foreign resident.

- 170) **have ants in one's pants** (2011/11/12)
訳: (不安、心配などで) 落ち着かない
例文: My son's wife will give birth to a baby. As a grandpa, I have ants in my pants.
- 171) **have come a long way** (2012/10/10)
訳: やっと達成する
例文: I've come a long way to get my wife's permission to buy a smartphone. Flattering her worked well.
- 172) **have had one's day** (2010/08/12)
訳: 全盛期を過ぎた
例文: She's had her day as a supermodel. <参考 : Those were the days! : 昔はよかった。>
- 173) **have one over the eight** (2011/08/28)
訳: (英) ちょっと酒を飲みすぎる
例文: Last night I had one over the eight at the party.
- 174) **haze** (2010/08/15)
訳: <新入生などを>いじめる。
例文: The Sumo apprentice died after his superiors beat him ... in a form of hazing
(Time, Aug. 23)
- 175) **Heads will roll** (2010/10/01)
訳: (間違いがあつて) 罰せられるだろう ; 首切りがあるだろう
例文: Heads will roll at the Osaka Public Prosecutors Office.
- 176) **Here's looking at you.** (2011/12/20)
訳: 「君の瞳に乾杯！」(映画・カサブランカの中のセリフ、名訳です)
例文: ← <クリスマスの夜に古女房に言ってみようかな。アホといわれて無視されるだけか。やっぱしやめとこ。>
- 177) **high five** (2010/11/27)
訳: (n)スポーツ等で“ヤッタ”という場面で頭上で人と掌をパンと合わすこと (ハイタッチは和製英語のよう) <参考 : 両手のタッチは、 "double high five" or "high ten">
例文:

- 178) **highball** (2012/07/16)
訳: (他動) 故意に高値の値付け(見積もり) する
例文: He thought she was highballing her salary requirements.(OALD8) <Ant: lowball>
- 179) **higher-up** (2011/12/15)
訳: (通例複数形で) 上司、上役
例文: The "abuse of authority" by higher-ups at the workplace is often called "power harassment" in Japan.
- 180) **high-handed** (2011/09/27)
訳: 高圧的な、高飛車な
例文: TEPCO's high-handed attitude towards the victims of nuclear reactor accident should be condemned.
- 181) **hit the books** (2011/09/29)
訳: 勉強に打込む
例文: OK. I will hit the books from now on. I was so lazy during the summer.
- 182) **hold one's liquor** (2012/06/19)
訳: 酒に強い
例文: I can't hold my liquor at all.
- 183) **holy grail** (2010/12/10)
訳: 達成困難な物事、見果てぬ夢
例文: Recovering the approval rate is the holy grail of PM Kan. <cf: pie in the sky>
- 184) **hope against hope** (2010/11/29)
訳: 見込みがないのに希望を持つ
例文: PM Kan hopes against hope that the approval rate for his cabinet will recover.
- 185) **hope chest** (2011/11/29)
訳: 嫁入り支度の筆筒/長持ち
例文: Kyoto-born brides come with big hope chests, but my Tokyo-ite wife came to me empty-handed.

- 186) **hopes are high that ~** (2012/10/03)
訳: ~の希望がある
例文: Hopes are high that my wife will consent grudgingly to buying an iPhone5. I must praise her a bit more.
- 187) **hopscotch** (2011/11/01)
訳: (子供の) けんけん (ば) 遊び
例文: My 3-year-old granddaughter tries to play hopscotch but she can't jump the squares on one leg.
- 188) **horse trading** (2012/10/16)
訳: 巧妙な取引
例文: It's still necessary to exercise horse trading to get my wife's final approval to buy a smartphone.
- 189) **hot air** (2012/01/20)
訳: 大言壮語、空手形、大風呂敷
例文: The manifesto of the DPJ at last turned out to be a lot of hot air. Be ashamed of yourself, DPJ!
- 190) **hot day** (2010/09/05)
訳: hot dayの同意語: (blazing, blistering, scorching, searing, sizzling, sweltering, torrid)
hot day
例文:
- 191) **house arrest** (2010/10/22)
訳: 自宅監禁、軟禁
例文: Liu Xia, wife of Nobel Peace Prize winner Liu Xiabao, was put under house arrest. < house の品詞は何に? >
- 192) **house of cards** (2011/12/29)
訳: 砂上の楼閣
例文: The society DPJ showed us in its manifesto is an epitome of house of cards. Shame on you, DPJ.
- 193) **in (out of) the loop** (2010/11/16)
訳: 意思決定グループのメンバーで (蚊帳の外に置かれて)
例文: Japan is out of the loop in the TPP multilateral trade negotiations.

- 194) **in a pickle** (2012/11/05)
訳: 困っている
例文: I'm in a pretty pickle with my smartphone. It's quite cumbersome to type in Japanese characters.
- 195) **in desperation** (2011/02/21)
訳: やぶれかぶれで
例文: It's very likely that PM Kan will dissolve the Lower House in desperation.
- 196) **in force** (2011/09/22)
訳: 大挙して、大勢で
例文: On Monday in downtown Tokyo, people marched in force to protest against nuclear power plants.
- 197) **in one piece** (2012/10/28)
訳: 怪我せず無事に
例文: While my son was driving in Shibuya, he was rear-ended by a taxi car. Fortunately he was in one piece.
- 198) **in sheets** (2010/12/03)
訳: (雨が) どしゃ降り
例文: This morning the rain came down in sheets. <Syn: It rains (cats and dogs/ in buckets.)>
- 199) **in tatters** (2011/03/11)
訳: ボロボロになって
例文: PM Kan's credibility is evidently in tatters by any standard.
- 200) **in the soup** (2010/11/08)
訳: 苦境に陥って
例文: The Government is all in the soup on how to deal with the leaked Senkaku video.
- 201) **in-depth** (2011/09/19)
訳: (形) 深く調べた
例文: TEPCO would never make public the in-depth accident report of nuke reactor explosions at Fukushima plant.

- 202) **in-your-face** (2012/07/19)
訳: (形) 人を人と思わぬ、傲慢な
例文: The US is going to deploy Osprey aircraft in Japan in in-your-face manner.
- 203) **iron fist in a velvet glove** (2012/12/20)
訳: 衣の下のよろい
例文: At present Shinzo Abe keeps a low profile, he soon shows an iron fist in a velvet glove.
- 204) **keep tabs on** (2011/09/21)
訳: 監視する
例文: Though TEPCO says the cold shutdown of reactors has been achieved, we must keep close(hard) tabs on reactors.
- 205) **kept woman** (2012/02/16)
訳: 妾
例文: Haruki Madarame, head of Atomic Safety Commission, is a kept woman, no, a toy boy of atomic industry village of Japan.
- 206) **key to ~** (2012/05/16)
訳: <注> Do not say 'the key of' something. Say the key to something. (LDOCE)
例文: 車のキー ◆key of a car ではなく車に“合う”キーなので to を使う
- 207) **kidult** (2012/07/26)
訳: 子供じみた大人
例文: (an adult who likes doing or buying things that are usually thought more suitable for children: OALD8 <an adult who likes doing or buying things that are usually thought more suitable for children: OALD8) <kid+adult
- 208) **La-la land** (2011/10/11)
訳: 夢現の陶醉境 (cf: cloud-cuckoo-land)
例文: Almost every night, I drift into the La-la land due to overdrinking.
- 209) **lame-duck** (2011/02/23)
訳: 死に体の、機能不全の
例文: Evey public opinion poll shows Kan's cabinet plunged into lame-duck condition.

- 210) **land a job** (2011/09/12)
訳: 仕事を見つける、職に就く
例文: My son at last landed a job with an IT company.
- 211) **lapse of judgment** (2011/12/27)
訳: 判断ミス
例文: A chain of lapse of judgments caused disastrous explosions of nuclear reactors at Fukushima.
- 212) **last resort** (2011/09/17)
訳: 最後の手段
例文: The Gov. must thoroughly cut expenditures before increasing taxes. The tax hike should be a last resort.
- 213) **law and order** (2012/08/16)
訳: G4によると英では、Laura Norder のように発音される、と。
例文: 音声付のOALD8,LDOCE5 で読みを聞くとたしかにそのように聞こえる。
- 214) **lead <人> by the nose** (2011/12/14)
訳: <人> を鼻であしらう、手玉に取る、尻に敷く
例文: To keep my home at peace, I dare let my wife lead me by the nose.
- 215) **let off steam** (2011/02/27)
訳: ウサ(鬱憤)を晴らす
例文: Almost every night PM Kan goes drinking at a posh bar to let off steam.
- 216) **let steam off** (2011/12/05)
訳: ウサを晴らす、ガス抜きする
例文: My wife always criticizes me as a useless lazybones. I really want to let steam off for once.
- 217) **let the chips fall where they may** (2012/08/08)
訳: どんな結果になろうとも、やってみなさい
例文: Hey, Nadeshiko JP, do your best, let the chips fall where they may.

- 218) **level playing field** (2010/09/17)
訳: (n)平等な競争条件、均等な機会
例文: Small businesses want to compete on a level playing field with larger ones.(LDOCE4)
- 219) **lick ~ into shape** (2012/11/22)
訳: 鍛えて一人前にする
例文: He is still wet behind the ears as a doctor. It takes a few more years to lick him into shape.
- 220) **light-headed** (2011/11/08)
訳: (形) (病気、酒酔いなどで) 頭がフアーとした
例文: I think I've recovered from the flu, but I still feel light-headed this morning.
- 221) **like-minded** (2011/02/25)
訳: 同じ考えを持った
例文: Like-minded DPJ lawmakers who oppose changing the Manifesto are rebelling against PM Kan.
- 222) **lockstep** (2010/10/31)
訳: (n)密集行進法 (前者との間隔をできるだけ詰めて行う行進)
例文: North Korean soldiers showed awfully disciplined lockstep. (cf: goose-step)
- 223) **lord it over** (2012/08/31)
訳: <人に> 殿様顔する、いばる
例文: Osaka mayor Hashimoto lords it over many Diet members who lick Hashimoto's arse.
- 224) **lose heart** (2011/10/16)
訳: 落胆する、(心が) へこむ
例文: Don't lose heart, there'll be plenty more chances for promotion.
- 225) **lovebirds** (2011/12/01)
訳: あつあつ、オシドリ夫婦
例文: If my wife were less talkative and more modest as before our marriage, we would be lovebirds now.

- 226) **low(high) man on the totem pole** (2010/11/17)
訳: 企業など組織内での下っ端 (実力者)
例文: Who is a low man in the current cabinet? It's Mr Kan himself.
- 227) **L-plate** (2010/12/14)
訳: 仮免許ナンバー(Learner-plate)
例文: Oh, my gosh. Mr Kan has been running Japan with L-plate for over 6 months.
- 228) **make a killing** (2011/12/02)
訳: 大儲けする、一山あてる
例文: I bought 100 tickets of the year-end lottery in the hope that I can make a killing overnight.
- 229) **make a mouth** (2011/02/18)
訳: しかめ面する
例文: PM Kan made a mouth at young DPJ parliament members who rebelled against the party leadership.
- 230) **make no mistake** (2011/01/22)
訳: よろしいか、間違っではいけませんよ
例文: Make no mistake: The number of Parliament members must be cut before the consumption tax hike.
- 231) **make-believe** (2011/01/13)
訳: ~ごっこ
例文: 菅直人 said, "I want to play "Tiger Mask" make-believe with you." 伊達直人 replied, "No way!"
- 232) **man in the street** (2012/01/21)
訳: ただの人
例文: Hi, DPJ members, Esq., Most of you will become "the man in the street" at the next general election.
- 233) **mangaの英英辞書の語義** (2012/01/16)
訳: … the characters often have very large eyes.(LDOCE5) /
例文: …often one with violent or sexual contents.(OALD8)

- 234) **manifest lie** (2010/12/24)
訳: 見え透いたウソ (Syn; obvious/patent lie)
例文: There are many manifest lies in the DPJ's "マニフェスト."
- 235) **mealy-mouthed** (2010/10/12)
訳: (形) 奥歯に物が挟まったような物の言い方の
例文: PM Naoto Kan got very mealy-mouthed recently.
- 236) **meat and potatoes** (2012/12/06)
訳: (物事の) 核心、要点 (Syn: crux, nub, part and parcel)
例文: The meat and potatoes of nuclear issue argument is whether we are going to have A-bombs.
- 237) **meat and potatoes** (2012/07/03)
訳: (物事の) 核心、要点
例文: Let's get down to the meat and potatoes. How much are you going to pay me for this? (LDOCE5)
- 238) **merry man** (2010/11/18)
訳: 部下、手下
例文: Mr Kan is nothing but a merry man supervised by Mr Sengoku.
- 239) **messages** (2012/09/22)
訳: (ScotE)買い物
例文: You can leave your messages (= the things that you have bought) here. (OALD8)
- 240) **Mickey Mouse** (2012/02/15)
訳: 三流の、しょうもない
例文: Tepco, once a renowned company in Jpan, is today a Mickey Mouse company.
- 241) **microwave** (2012/01/08)
訳: (動) <電子レンジで> チンする
例文: These days after New Year holidays, my wife serves me with microwaved foods only.

- 242) **Middle Kingdom** (2012/06/25)
訳: 中国 <注: 勿論、埃及史の中期王朝の意もあり>
例文: (Appleの中国での成功記事で) Should Apple represent the best of the west in the Middle Kingdom...? (Time July 2, 2012 p32)
- 243) **milk** (2012/08/02)
訳: (動) <金、情報などを>搾り取る、まんまと引き出す
例文: Yesterday, a "It's me" fraud attempted to milk all her savings from my aged mother.
- 244) **mind-set** (2011/09/23)
訳: 物の見方、考え方
例文: Natural disasters such as earthquakes and typhoons have deep roots in the mind-set of Japanese people.
- 245) **miss out on** (2012/09/27)
訳: 楽しいこと、好機を逸する
例文: My wife wouldn't admit that not having an iPhone5 will miss out on life's various opportunities.
- 246) **monkey bars** (2011/11/05)
訳: ジャングルジム(cf: climbing frame)
例文: It's dangerous to let my 3-year-old granddaughter play on monkey bars.
- 247) **monkey-man** (2012/02/11)
訳: 女房のいいなりになる夫
例文: ex. Don't make fun of 田中直紀 as a monkey-man. Conversely, his wife 真紀子 is too much a nagging woman.
- 248) **moribund** (2012/02/01)
訳: (形) 死に体同然の; 消滅しかかった
例文: Everybody sees the manifesto of the DPJ has virtually become moribund.
- 249) **morph into** (2012/01/27)
訳: 変身/変態する
例文: A normal loach suddenly morphed into a double-tongued one when it was transplanted from 船橋 to 永田町.

- 250) **mouth-watering** (2011/10/17)
訳: (形) ヨダレの出そうな、おいしそうな
例文: My 3-year-old daughter looked through the window at the mouth-watering display of cakes.
- 251) **navel-gazing** (2012/08/23)
訳: (おどけて) 哲学的瞑想
例文: What is the difference between day-dreaming and navel-gazing? Now I'm contemplating my navel.
- 252) **nepotism** (2011/01/16)
訳: 縁故主義、身内びいき
例文: New cabinet members are all henchmen of PM Kan. It's a cabinet of nepotism and cronyism.
- 253) **Nippon** (2012/01/19)
訳: Nippon is the Japanese name for Japan. (ジーニアス4)
例文: <参考: OEDによると、Nipponの英語文献上の初出現は1727年(Hist. Japan)。ペリー来航1853年の126年前>
- 254) **no end** (2011/12/06)
訳: とても、非常に
例文: It upset me no end to hear my 3-year-old granddaughter got influenza and has a high fever.
- 255) **no more ~ than** (2011/01/31)
訳: <"菅直人"の公式? ←"クジラ"の公式>
例文: PM Kan is no more a civil movemet member than a whale is.
- 256) **nose to tail** (2011/12/12)
訳: (車が) 数珠つなぎで、渋滞して
例文: Due to the year-end bargain sale of a big shopping mall, many cars were stuck nose to tail.
- 257) **nose-dive** (2011/12/30)
訳: 急落する
例文: The popularity of Noda administration nose-dives because it makes its election manifesto null and void.

- 258) **not in one's line** (2011/01/28)
訳: 疎い
例文: Regarding the down-grading of the Gov. bond by S&P, PM Kan answered it's not in his line.
- 259) **Not on your life** (2012/02/09)
訳: 絶対にダメ、話にならない
例文: "Pleeeeeease, accept the consumption tax hike." "Not on your life, Mr Noda."
- 260) **nubile** (2010/08/20)
訳: (女性が) 結婚適齢期の; 若くて性的魅力のある (G4)
例文: a woman who is nubile is young and sexually attractive - sometimes used humorously (LDOCE4)
- 261) **off-color** (2012/11/04)
訳: 卑猥な、下品な
例文: Usually people speak off-color words into the iPhone5's Siri to know its vocabulary recognition power.
- 262) **off-message** (2010/12/13)
訳: (adj)党の方針からはなれた
例文: Do you think Mr Ichiro Ozawa is off-message in DPJ? <Ant: on-message>
- 263) **off-putting** (2010/12/17)
訳: いやな感じを起こさせる、不快な
例文: Many Okinawans find PM Kan's visit to Okinawa very off-putting.
- 264) **old goat** (2012/01/08)
訳: 助平オヤジ、エロジジイ
例文: I want to be 'an old goat' until my last moment as actor MORISHIGE Hisaya was.
- 265) **on cloud nine** (2011/09/09)
訳: 至福だ
例文: I am on cloud nine. Japanese women soccer team NADESHIKO could manage to advance to the London Olympics.

- 266) **on paper** (2012/02/03)
訳: 書類(紙)の上で
例文: Everybody has come to realize the DPJ manifesto is good only on paper but is a piece of shit in practice.
- 267) **on the brink of** (2011/03/07)
訳: ~の瀬戸際
例文: The Kan's administration is on the brink of collapse due to his incompetence as leader.
- 268) **on the outs with** (2012/07/30)
訳: 意見が合わない、仲が悪い
例文: I'm on the outs with my wife over TV channel selection. <類語: at odds, at daggers drawn>
- 269) **on the wagon/off the wagon** (2012/09/04)
訳: 禁酒する/禁酒をやめて飲み始める
例文: I was on the wagon for the last week, but I will fall off the wagon this week.
- 270) **one's salad days** (2012/06/18)
訳: 世間知らずの青年時代(G4) <the time of your life when you are young and not very experienced: LDOCE5>
例文: 参考: wet behind the ears
- 271) **onomatopoeia** (2012/01/23)
訳: 擬声語
例文: "Shohizei-Up" is the onomatopoeic word of a certain species of loach (ドジョウ) found in Funabashi, Chiba-Pref.
- 272) **paint the town red** (2011/11/26)
訳: 街に繰り出してパーと愉快地やる
例文: "It's already 5 o'clock. Let's call it a day and paint the town red."
- 273) **paper over** (2012/02/02)
訳: 取り繕う、糊塗する
例文: PM Noda desperately tries to paper over contradictions between his words and his actions.

- 274) **pass out** (2010/10/17)
訳: 意識を失う, 気絶する
例文: None of miners passed out while being lifted up to the surface.
- 275) **pecking order** (2011/12/17)
訳: (会社などでの) 序列、上下関係
例文: Even at a year-end drinking party, we must serve Sake with the pecking order in mind.
- 276) **peek-a-boo** (2011/10/19)
訳: いないいないばー
例文: My 3-year-old granddaughter shows no more pleasure with my peek-a-boo play.
- 277) **perfect storm** (2012/10/17)
訳: 複数の悪いことが重なった最悪状態
例文: A perfect storm happened on my PC printer. Both ink and papers run out, and no spare.
- 278) **pickup** (2011/08/10)
訳: (n) (セックス目的の) ナンパ
例文: (イスラムの戒律厳しいサウジの首都リヤドでの若者たちの夜の行動で…) … Welcome to the pickup, Saudi-style. (Time Aug.8, 2011 p60)
- 279) **pie in the sky** (2010/12/09)
訳: 絵に描いた餅、実現性のないもの
例文: Policies laid out in the "マニフェスト" of DPJ are like pie in the sky.
- 280) **pigheaded** (2012/12/08)
訳: どうしようもない強情な
例文: My wife is so stubborn, so obstinate and so pigheaded. I can no more deal with her.
- 281) **pine for** (2010/10/14)
訳: 思いこがれる
例文: Miners trapped in the pit far below the surface had been pining for reunion with their families.

- 282) **piping hot** (2012/11/28)
訳: 熱々の、ホカホカの
例文: <今日のオモシロ語彙> piping hot:ホカホカの ex. Yaki imo-o, Yaki imo. Piping hot yaki imo-o (「やき芋オ、やき芋、ほかほかのやき芋オ。」: 遠藤周作「Deep River」の冒頭 Van C.Gessel訳)
- 283) **plaster saint** (2011/12/23)
訳: 完全無欠、非の打ちどころのない人
例文: North Korea desperately ballyhoos to make Kim Jong Un a plaster saint.
- 284) **plastic smile** (2012/12/02)
訳: 作り笑い
例文: During the election campaign, candidates wave their hands with expressionless plastic smiles.
- 285) **play hardball** (2011/08/23)
訳: 強硬な態度をとる (勿論、「硬球で野球する」の意味もあり)
例文: China is playing hardball on the diplomatic front too. -Time Aug. 22, 2011 p37
- 286) **poles apart** (2010/12/22)
訳: まったく正反対
例文: Mr Kan and Mr Ozawa are poles apart on the matter of the Political Ethics Committee.
- 287) **pork barrel** (2010/12/12)
訳: 票獲得のための政府補助金、政府事業
例文: Ms 蓮舫. Please root out all pork-barrel projects once and for all.
- 288) **posing pouch** (2012/11/14)
訳: <R-rated,18歳未満辞書引き禁止: an item of men's clothing that covers only the genitals. 創世記アダムとイブの絵では fig leaf が使われているー。>
例文:
- 289) **Potemkin village** (2010/12/23)
訳: (ポチヨムキン村) 政治上の見せかけ、糊塗
例文: The society envisioned in the DPJ's "マニフェスト" turned out to be a Potemkin village.

- 290) **pour oil on troubled waters** (2012/12/21)
訳: けんか(論争)を穏便におさめる
例文: Japan and S.Korea are expected to pour oil on troubled waters reg. Takeshima islands.
- 291) **power of life and death** (2010/11/02)
訳: 生殺与奪の権
例文: China showed the power of life and death over Japan by imposing rare earth metals embargo.
- 292) **preposterous** (2012/08/11)
訳: 本末転倒の、不合理な、ばかげた <後(post)にあるものを前(pre)に置く状態>
例文: Consumption tax hike is preposterous when boosting the economy is needed.
- 293) **P's and Q's** (2011/10/01)
訳: 行儀、作法
例文: Hey, Mr Nishiyama. You should have minded your P's and Q's in your office. You deserve to be punished.
- 294) **pseudo-** (2011/03/09)
訳: 偽の
例文: PM Kan, now a pseudo-civil movement activist, enjoys luxurious dinners with his wife at classy restaurants.
- 295) **puffed-up** (2010/10/10)
訳: (形) 思い上がった
例文: Ren Ho, wearing a red hot Italian costume in the Parliament building, is rather puffed-up, isn't she.
- 296) **pull out all the stops** (2011/02/14)
訳: 全力を挙げる
例文: PM Kan pulls out all the stops to ram through the budget and its related bills.
- 297) **purple passage** (2012/02/14)
訳: (月並みな作品中の) 美辞麗句
例文: The DPJ manifesto at last turned out to be only a leaflet with full of purple passages.

- 298) **pushover** (2010/08/21)
訳: (n) すぐ言いなりになる人、カモ、だまされやすい人
例文: Tony's a pushover for blondes. (LDOCE4)
- 299) **put ~ on the backburner** (2010/12/28)
訳: (後ろのコンロに置く→) 後回しにする
例文: PM Kan, a notably indecisive man, puts everything on the backburner. #eigodewa
- 300) **put one's feet up** (2012/10/24)
訳: (足を椅子や机の上に投げ出すように) くつろいで座る
例文: Drivers can put their feet up with the introduction of automatic brakes.
- 301) **put one's foot in one's mouth** (2010/12/07)
訳: 失言する、ヘマなことを言う
例文: Some cabinet members of Mr Kan often put their foot in their mouth.
- 302) **put-down** (2011/09/18)
訳: (n)こき下ろし
例文: After making slips of tongue, Mr Hachiro, ex-Industry Minister, got lots of put-downs from newspapers.
- 303) **quick study** (2010/10/23)
訳: (n)物覚え(飲込み)の早い人
例文: He's a quick study(= he learns quickly). (OALD8)
- 304) **raison d'etre** (2011/02/20)
訳: 存在理由
例文: With the DPJ manifesto being nullified by PM Kan himself, Kan's raison d'etre has already gone.
- 305) **rank and file** (2010/12/21)
訳: 一兵卒、ヒラ社員
例文: The Party leader Mr Kan could not persuade Mr Ozawa, a rank-and-file member of the party.

- 306) **rat race** (2011/08/27)
訳: 厳しい生存競争
例文: Candidates eyeing to be the next DPJ leader are all caught up in the rat race. There's not much in it.
- 307) **rat-tat (or rat-a-tat-tat)** (2010/10/29)
訳: (擬音語) ドアをトントンとノックする音 (the sound of knocking, especially on a door - LDOCE4)
例文:
- 308) **rech-me-downs** (2012/11/04)
訳: お古 (AmE: hand-me-downs)
例文: Japanese kimonos can be passed down from a mom to her daughter as reach-me-downs.
- 309) **redeeming feature** (2012/07/09)
訳: 欠点を補う長所、取り柄
例文: My wife's single redeeming feature is: price cut negotiation power at bargain sale shops.
- 310) **report** (2011/09/24)
訳: (n)突然の大音響、砲声
例文: Nuclear reactors at the Fukushima power plant went off in succession with tremendous reports.
- 311) **rip off** (2010/10/21)
訳: 法外な料金を要求する、ぼる
例文: China is ripping Japan off in rare earth metals trading. <cf. pay through the nose>
- 312) **rob(borrow from) Peter to pay Paul** (2012/05/15)
訳: 借金をして借金を返す
例文: The current Japanese fiscal situation is just like robbing Peter to pay Paul.
- 313) **rote learning** (2012/01/14)
訳: 棒暗記
例文: Today's national center test for university still place more emphasis on rote learning.

- 314) **rough-and-ready** (2011/09/03)
訳: (adj) 荒削りだが当座間に合う
例文: His speech at the dinner was a bit rough-and-ready. 夕食会での彼のスピーチは急ごしらえだったがまあまあだった。
- 315) **roundly** (2011/11/22)
訳: (副) 厳しく
例文: All executives of Olympus, an optical machinery maker, must be roundly criticized for cooking the firm's books.
- 316) **rudderless** (2011/01/03)
訳: (舵のない) → <組織などで> しっかりした指導者がいない
例文: If Mr Sengoku resigns, the Kan cabinet will be rudderless.
- 317) **run a bath** (2010/12/31)
訳: 風呂をいれる
例文: My wife wears the pants in my home. She ordered me to clean the bathtub and run a bath.
- 318) **run a bath** (2011/10/22)
訳: お風呂に水(湯)をいれる
例文: It's my job to clean the bathtub and run a bath for my 3-year-old granddaughter every night.
- 319) **run the show** (2010/12/20)
訳: 仕切る、主導権をもつ
例文: Who runs the show in the current cabinet? It's Mr Sengoku. Mr Kan is out of the loop.
- 320) **sands of time** (2011/09/05)
訳: 時間の刻一刻(の経過)
例文: When the cooling sys. Failed, the sands of time were running out towards the explosion of reactors.
- 321) **save the day** (2011/08/30)
訳: 窮地を脱し成功、勝利を収める
例文: When Japan is deep in trouble in financial situation, we hope new PM Noda save the day.

- 322) **sawbones** (2012/12/15)
訳: 外科医
例文: 大門未知子, a sawbones starred by 米倉涼子 in TV drama "Doctor X" shows off her impeccable surgical skill.
- 323) **Say when** (2011/11/23)
訳: (お酒など注ぐ時に) ちょうどいい分量になったときそう言ってくださいネ
例文: "Here's tasteful Beaujolais Nouveau. I pour it for you. Say when." "When! Thnx"
- 324) **Schadenfreude** (2012/08/10)
訳: (独語から) 人の不幸を喜ぶこと
例文: I feel Schadenfreude if PM Noda is completely defeated in the coming general election.
- 325) **scrounge** (2011/03/02)
訳: おねだりする、せびる
例文: Nobuko, wife of PM Kan, quite often scrounges sumptuous dinner (paid by tax) off him.
- 326) **sea change** (2011/01/26)
訳: 大変換、様変わり
例文: An awful sea change in policies is taking shape in Kan's administration.
- 327) **second to none** (2012/01/24)
訳: 誰にも劣らない、負けない
例文: Among lots of double-tongued politicians, PM Noda is second to none.
- 328) **sell-by date** (2012/06/27)
訳: (商品の) 有効(賞味)期限; (人、物の) 値打ちのある期間、盛り
例文: The manifesto of the DPJ is at last past their sell-by date.
- 329) **set one's cap at(for)** (2010/08/22)
訳: (女が男) の気を引こうとする、言い寄る
例文: Several girls were setting their caps for the new young biology instructor. (RHD)

- 330) **shanghai** (2011/12/18)
訳: (動) 無理に…させる
例文: In every year-end season, my wife shanghai me to do cumbersome household chores. (由来: 昔、無理やり船員を上海行きに乗せた)
- 331) **shilly-shally** (2010/11/09)
訳: 決断力のない、優柔不断な
例文: General public are getting irritated at Prime Minister's shilly-shally attitude.
- 332) **shit hits the fan** (2011/02/05)
訳: 大変な事態になる
例文: Since police restored deleted e-mails of Sumo-wrestlers, the shit really hits the fan.
- 333) **shithead** (2011/10/12)
訳: どアホ
例文: 亡くなったSteve JobsのTimeの記事で) … referred to hero/shithead … you were either one or the other on the same day.
- 334) **shoot oneself in the foot** (2011/02/17)
訳: 墓穴をほる
例文: PK Kan who's going to punish Ozawa will shoot himself in the foot pretty soon.
- 335) **short back and sides** (2010/10/30)
訳: 頭の両側、後頭部を短く刈上げた髪型 ←← 「一位でなく二位でなぜダメなのか」と言いながら一流イタリア服で国会内でファッション写真を撮ったあのオバさんの「乙女カット」と同じか・・・。
例文:
- 336) **show <人> the ropes** (2011/08/08)
訳: <人> にコツを教える
例文: I'm terribly poor at memorizing English words. Please, someone, show me the ropes.
- 337) **show-off** (2011/09/04)
訳: (n)目立ちたがり屋、見栄っ張り
例文: Former PM Kan was a real show-off, while new PM Noda is currently taking a low-profile posture.

- 338) **sideline** (2010/11/01)
訳: [C]内職、副業
例文: His hobby of winemaking was fast becoming a professional sideline. (OALD8)
- 339) **silver bullet** (2010/09/11)
訳: (n)特効薬
例文: Perhaps silver bullets would have done the trick. (LDOCE4) <類語: elixir; panacea;
反語: placebo>
- 340) **silver lining** (2011/09/14)
訳: 希望の兆し
例文: Folks in Tohoku region! Please remember that every cloud has a silver lining.
- 341) **sine qua non** (2011/02/10)
訳: (ラテン語) 必須条件
例文: Reducing the number of parliament members is a sine qua non before the
consumption tax hike.
- 342) **sing the praises of ...** (2010/10/16)
訳: ...を誉める
例文: People all over the world sing the praise of Chilean miners.
- 343) **sit on a goldmine** (2012/11/20)
訳: 宝の持ち腐れ
例文: I cannot type in Japanese letters with my smartphone. I'm just sitting on a goldmine.
- 344) **skunk works** (2012/07/20)
訳: (ハイテク企業等の) (極秘) 研究開発部門
例文: An innovative type of iPhone developed by Apple's skunk works will make a debut
soon.
- 345) **slave driver** (2010/12/30)
訳: 人使いの荒い人、怖い女房、山の神
例文: My wife is a slave driver. Today she orders me to do house chores one after another.

- 346) **sleep like a top** (2011/11/03)
訳: ぐっすり眠る
例文: My 3-year-old granddaughter slept like a top after playing outside all day long.
- 347) **sleep tight** (2011/11/02)
訳: (子供に) ぐっすりお休み
例文: "Good night, my lovely granddaughter. Sleep tight!"
- 348) **slip of the tongue** (2010/11/22)
訳: 失言
例文: Justice Minister is expected to resign due to his slips of the tongue. <cf: Freudian slip>
- 349) **small hours** (2012/09/15)
訳: 夜半、未明
例文: In the small hours of today, a strong earthquake happened. I was in the loo at the time and got cold feet.
- 350) **smoking gun** (2010/10/11)
訳: (n) (悪事の) 決定的証拠
例文: The floppy with its "last updated day" altered is a smoking gun for the indictment of Maeda.
- 351) **snow job** (2010/12/04)
訳: 甘言で人を弄し騙すこと
例文: The so-called "マニフェスト" of DPJ turned out to be a snow job. We demand the Lower House be resolved.
- 352) **so be it** (2011/09/01)
訳: (あきらめて) それでしょうがない
例文: The Gov. asks public to save power due to the shutdown of nuclear power plants, so be it.
- 353) **soccer mom** (2012/08/04)
訳: 子供のお稽古ごとに熱心な中流階級の母親
例文: A kid raised by a soccer mom usually cannot live up to mom's expectation.

- 354) **soccerの語源** (2012/08/05)
訳: 1863年英国で手を使う/使わない競技の分派があり、手を使わない派が association(協会式) footballを結成。このassociationの変形短縮 (as)soc(iation) + (人)er の合成がsoccer。
例文:
- 355) **soup up** (2012/08/19)
訳: (車のエンジン、コンピュータなどを) さらに改良、性能アップする。
例文: Apple is expected to unveil a new and souped-up model of iPhone in October.
- 356) **spare tire** (2011/09/25)
訳: 〈俗〉腰 [胴] 回りのぜい肉
例文: Every morning I practice walking, but it does not work at all to get rid of my spare tire.
- 357) **speak volumes** (2010/09/23)
訳: (物、事が) ~を明白に示す、多くを語る
例文: What you wear speaks volumes about you. (LDOCE4)
- 358) **speak with (a) forked tongue** (2010/12/11)
訳: 二枚舌を使う
例文: We all know that politicians speak with forked tongue.
- 359) **stink of** (2011/09/06)
訳: ~に臭いがする
例文: PM Noda, comparing himself to a loach not a goldfish, said he will work hard though he would stink of mud.
- 360) **strike a chord** (2012/01/18)
訳: 心の琴線に触れる
例文: PM Noda is an eloquent speaker, however his speeches don't strike a chord with me at all.
- 361) **stripped-down** (2012/05/19)
訳: (形)(of a machine or vehicle) taken to pieces, with all the parts removed (OALD8)
例文: <ツイ変なこと想像しちゃった>

- 362) **Styx** (2012/06/28)
訳: 三途の川 (in Greek mythology a river … The souls of dead people were carried across it in a boat …:LDOCE5抜粋)
例文: <希臘神話にも、“三途の川”ありか>
- 363) **surefire** (2010/08/31)
訳: 【形】〈話〉必ずうまくいく、成功間違いなしの
例文: I know a surefire way to get a car started on a freezing winter morning. (LDOCE4)
- 364) **suspect/doubt** (2012/01/31)
訳: ~と思う/思わない
例文: I suspect the Gov. hides the minutes of the Nuke Disaster Meeting. I doubt the Gov. is trustworthy.
- 365) **swap meet** (2012/09/03)
訳: (米) 不要品交換(即売)会 Syn: garage(yard) sale
例文: <英では、日曜日、公園に車が集まりトランクに載せた不要品の即売会をしているのをよく見かけた。 Car-boot sale>
- 366) **swear off** (2010/09/20)
訳: (PhrV) (酒、タバコなどを) 誓って絶つ
例文: I'm swearing off alcohol after last night! (AmE. Longman)
- 367) **take a bath** (2012/08/06)
訳: ①入浴する; ②(米) 大損する
例文: Big investors sold their shares before the price crashed, but small investors took a bath.
- 368) **take chances** (2011/08/26)
訳: 思い切って、一か八かやってみる (cf: chanceに“冒険、賭け”の意あり)
例文: Some members are taking chances in the DPJ leader election race.
- 369) **take to the streets** (2011/10/21)
訳: 街頭デモに出る
例文: In Athens, tens of thousands of people took to the streets to protest the Gov. austerity plan.

- 370) **talent** (2012/07/06)
訳: (生まれつきの) 才能; 才能ある人々
例文: 注1: G4によると、"彼はテレビタレント"は、He is a TV performer(personality, star)という; 注2: 英俗では、"性的魅力のある人々"の意があるそうだ。フ〜ン。
- 371) **Talk is cheap** (2010/12/29)
訳: 口で言うのは簡単
例文: PM Kan's promise: "Employment comes first, Employment comes second, ..." Talk is cheap.
- 372) **tank** (2011/12/22)
訳: <株価などが> 急激に下がる
例文: News report that the Gov. is eyeing to nationalize TEPCO led its stock price tanked drastically yesterday.
- 373) **taxing** (2012/02/07)
訳: (精神的にも、肉体的にも) きつい、つらい
例文: In the snow-disaster stricken areas, dropping snow off the roof is too taxing for the aged.
- 374) **teeter-totter** (2011/11/04)
訳: (n) (子供の) シーソー (cf: see-saw)
例文: My 3-year-old granddaughter's favorite play is a teeter-totter.
- 375) **teeth alignment** (2011/10/31)
訳: 歯並び
例文: Fortunately my 3-year-old granddaughter's teeth alignment is even.
- 376) **teetotal** (2010/11/21)
訳: (adj)絶対禁酒の; teetotaler: (n)絶対禁酒している人
例文: I will stay teetotal for the rest of the week.
- 377) **the birds and the bees** (2011/09/02)
訳: 子供に教える性教育
例文: Nowadays, kids learn the birds and the bees not from parents but over the internet.

- 378) **the haves** (2010/12/25)
訳: 持てる人々
例文: In Xmas time, the haves are expected to think of the have-nots or the needy people.
- 379) **the other way round** (2012/01/30)
訳: 逆に、あべこべに
例文: No consumption tax hike! The other way round, stop wasting tax collected from general public.
- 380) **the powers that be** (2012/05/12)
訳: <おどけて> その筋 (の権力者)
例文: The powers that be in 永田町 wetted their pants to see Pres. Sarkozy defeated by Hollande.
- 381) **the ropes** (2011/12/16)
訳: コツ、要領
例文: It takes time to learn the ropes in order to make best use of every function of the latest iPhone model.
- 382) **thin-skinned** (2010/12/01)
訳: 怒りっぽい、神経過敏な
例文: One of the PM Kan's nicknames is "Ira-Kan (イラ菅)" meaning "thin-skinned." <cf: chutzpah>
- 383) **Those were the days!** (2010/10/06)
訳: 昔 (あのころ) はよかった。
例文: We used to stay in bed all morning and party all night. Those were the days! (LDOCE4)
- 384) **threatening, intimidating, blackmailing** (2010/09/28)
訳: (目下お騒がせの近くの国を想起させます)
例文:
- 385) **throne** (2012/07/21)
訳: 第一義は、王位、または、王の座る椅子の王座の意、しかし、俗語、口語では“便器、便座”の意あり (G4、リーダーズ)
例文: <我々庶民も少なくとも一日一回は (王様になった気分で) “throne” に着座します>

- 386) **throw together** (2012/08/12)
訳: (食事などを) 急いで手抜きして作る
例文: On hot days, my wife throws together dinner. It's one-course meal. No miso soup, no salad.
- 387) **tied to one's wife's apron strings** (2011/03/01)
訳: 女房のいいなりになっている
例文: PM Kan is tied to his wife's apron strings. She calls the tune.
- 388) **tin ear** (2011/01/30)
訳: 音痴、鈍感
例文: PM Kan seems to have such a tin ear to diplomatic issues.
- 389) **to a T** (2010/11/13)
訳: 正確に、ぴったり適合して
例文: That dress suits you to a T. (OALD8) (“T定規で測ったようにぴったり”の意から
－ 研英大)
- 390) **to a turn** (2011/12/10)
訳: (料理で) ほどよく
例文: The most important thing in making an OKONOMIYAKI to a turn is the timing to turn it over.
- 391) **to the letter** (2011/12/19)
訳: 文字通り厳密に
例文: If you read the road traffic law to the letter, you find it's illegal to ride bicycles on sidewalks.
- 392) **to-die-for** (2012/12/04)
訳: (形) もう最高、ダントツに魅力的
例文: Kyoko Fukada, starring an attractive air-traffic controller in the TV drama "Tokyo Airport", is to-die-for.
- 393) **tone-deaf** (2011/10/25)
訳: (形) 音痴の
例文: Last night, we've been to a Karaoke parlor. However I realized how tone-deaf I am to current pop songs.

- 394) **touch-and-go** (2010/08/18)
訳: (形) 一触即発の、危機一髪の、際どい。
例文: touch-and-go situation: 一触即発の状況
- 395) **touch-me-not** (2012/06/26)
訳: (1) <植物> ホウセンカ、ツリフネソウ; オジギソウ、(2) つんとした、とつつきの悪い女
例文: <参考> forget-me-not: <植物> 忘れな草>
- 396) **tuck SB in** (2011/10/28)
訳: (子供を) 寝かしつける
例文: Every night I tuck my -3-year-old granddaughter in reading a fairly story to her.
- 397) **tummy** (2011/10/30)
訳: <幼児語> おなか、ポンポン
例文: My 3-year-old granddaughter was up all night with tummy ache.
- 398) **turf battle** (2012/08/24)
訳: 縄張り争い
例文: A small turf battle between neighboring countries sometimes leads to all-out confrontation.
- 399) **turn on the waterworks** (2012/10/11)
訳: 泣き落とす (の手を使う)
例文: I turned on the waterworks to my wife to obtain permission to buy a smartphone. It bore fruit.
- 400) **turn one's face aside** (2011/01/07)
訳: そっぽを向く
例文: When PM Kan appeared on TV program,報道ステーション, on CH5, people turned their face aside.
- 401) **two-time** (2011/02/06)
訳: (vt) 二股をかけて裏切る
例文: PM Kan, leering and casting amorous glances at New Komeito, two-times DPJ supporters.

- 402) **veg out** (2012/07/23)
訳: 何もせずぼーと過ごす
例文: On such a hot day, I'd like to to veg out lying on tatami mats in the air-conditioned room.
- 403) **Vox pop** (2011/12/11)
訳: 口語) vox=声、pop(uli) =民 → 民の声、(街頭インタビューなどでの) 街の声
例文: (参考) Vox populi, vox Dei (神) : 民の声は神の声 → 「天声人語」
- 404) **wait tables** (2011/11/27)
訳: (V)お運びさんとして働く
例文: My daughter will spend Christmas holidays waiting tables at a family restaurant to earn her school fees.
- 405) **waking or sleeping** (2012/12/03)
訳: 寝ても覚めても
例文: Waking or sleeping around this time, I'm haunted with fear of being chased by debt collectors.
- 406) **walk on thin ice** (2012/02/19)
訳: 薄氷を踏む
例文: The DPJ which defaced its own manifesto will surely walk on thin ice at the next general election.
- 407) **water down** (2012/01/28)
訳: (計画などを) 骨抜きにする
例文: PM Noda tries to water down his previous speeches in a frenzy manner by using extreme sophistry.
- 408) **wear the pants** (2012/09/30)
訳: <妻が> 決定権をにぎる
例文: My wife wears the pants in my home. She ignores my repeated requests for buying an iPhone5.
- 409) **weigh one's words** (2011/09/20)
訳: 慎重に言葉を選ぶ、後先を考えて物を言う
例文: Politicians, especially ministers, should weigh their words before press reporters.

- 410) **wet behind the ears** (2010/11/30)
訳: うぶで、未熟で (cf: one's salad days)
例文: PM Kan is still wet behind the ears in dealing with diplomatic issues. <syn: naive>
- 411) **wet blanket** (2011/01/17)
訳: 興ざめ、しらけさせる人
例文: Yosano, newly appointed Eco. & Fiscal policy minister, is a wet blanket. He advocates tax hike.
- 412) **wet one's pants** (2012/02/06)
訳: ちびる、おもらしする
例文: Last night I drove unfamiliar highways. My wife sitting next to me said she nearly wetted her pants in panic.
- 413) **wet oneself [one's pants]** (2011/10/27)
訳: おもらしする
例文: My 3-year-old granddaughter still wets herself every now and then.
- 414) **what with A and B** (2012/08/09)
訳: AやらBやらで
例文: What with soccer and volleyball TV broadcasts late in the night, I suffer from lack of sleep.
- 415) **Where's the beef?** (2012/07/05)
訳: (米) だけど本当は何がいいたいの、どうしたいの? (皮肉に)
例文: <由来: ハンバーガーのパンばかりが大きくて肉が少ししか入っていないことのもじり ← G4>
- 416) **whipping boy** (2011/01/11)
訳: 身代わり (他人の罪を負う者)
例文: PM Kan is making Ozawa a whipping boy in order to hide his own policy failures.
- 417) **white as a sheet** (2011/02/28)
訳: (顔が) 真っ青
例文: PM Kan went white as a sheet when he saw the cabinet approval rate plunged below 20%.

- 418) **white elephant** (2012/10/02)
訳: 無用の長物
例文: My wife handed down a verdict on me that an iPhone5 would certainly be nothing but a white elephant.
- 419) **wine and dine** (2010/12/27)
訳: 饗応する
例文: Every night PM Kan wines and dines his opponents at a plush restaurant with an eye to wooing them.
- 420) **wisdom tooth** (2011/12/03)
訳: 親しらず
例文: While I was eating dinner last night, the crown(歯冠) of my upper left wisdom tooth suddenly came off.
- 421) **wishy-washy** (2012/10/08)
訳: 優柔不断な、煮え切らない
例文: I admit that I am wishy-washy. I cannot make decision which one to buy between an iPhone5 and an Android.
- 422) **woo** (2010/12/26)
訳: 支持などをせがむ、懇願する
例文: PM Kan woos opposition camp leaders desperately in an attempt to get their support in the Diet.
- 423) **world is one's oyster** (2012/01/11)
訳: 世の中は～の思うままだ
例文: The world is Finance ministry bureaucrats' oyster, because they lead PM Noda by the nose.
- 424) **wrap up** (2012/12/22)
訳: お終いにする
例文: I wrap up posting this year's <今日のオモシロ語彙>. Wishing you the best this holiday season!

- 425) **Xanthippe** (2012/02/13)
訳: ガミガミ女、悪妻 (←ソクラテスの妻で。悪妻の代名詞)
例文: I really feel sympathy with 田中直紀 because my wife is also a Xanthippe as his wife is.
- 426) **You and your ~!** (2010/12/28)
訳: また始まったあんたの～、うんざりだ
例文: You and your Ozawa matter. Enough is enough. I'm fed up with it.
- 427) **yo-yo dieting** (2011/08/08)
訳: 体重の増減を繰り返すダイエット。(体重の"rebound"というのは和製英語らしい)
例文: Yo-yo dieting is really bad for you. (LDOCE5)
- 428) **yum-yum** (2011/10/18)
訳: (間投) おいしい、おいしい!
例文: My 3-year-old granddaughter savors her birthday cake saying Yum-yum.
- 429) **ガミガミ (言う) 女** (2012/12/14)
訳: Xanthippe (悪妻、ソクラテスの女房の名前より)
例文: My wife is really a Xanthippe. I cannot but feel sympathy for Socrates.
- 430) **テントを張る** (2012/07/28)
訳: pitch a tent : Try and pitch your tent on level ground.
例文: <辞書を見るとpitchは多義のある単語と分かった>
- 431) **鬼ごっこ (かくれんぼ、ままごと、積み木) して遊ぶ** (2011/10/20)
訳:
例文: play tag, play hide-and-seek, play house, play with blocks
- 432) **巧言令色 鮮矣仁** (2012/01/17)
訳:
例文: PM Noda's speeches remind me of Confucius's saying "巧言令色 鮮矣仁." That means "Full of rhetoric with no sincerity."

433) **女三人寄ればかしましい**

(2012/01/10)

訳:

例文: 諺) It's deafening when three women are together - most of all at Japanese Nabe(hot pot) meal table.

434) **軟弱外交**

(2010/09/25)

訳: weak-kneed diplomacy ; 怖じ気付く、臆病風に吹かれる : get cold feet ; 屈服する : give in, cave in, surrender

例文:

435) **民無信不立**

(2011/01/01)

訳: 信義なくば人間社会は成立せず

例文: I wonder if Mr Kan understands "If the people have no faithfulness, the society never be organized."